



ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 4

ויצא יצחק לשוח בשדה כו'

«Ицхак вышел ласуах в поле»



То, что оказывается последним и самым низким, было первым в замысле Б-га: лишённые объяснения подробности барайты стоят выше обоснованных правил Мишны, а само действие мицвы — выше наслаждения Будущего мира. Тора нисходит во тьму и даже в область лжи, чтобы устранить её и превратить во свет; для этой работы необходим трепет Ицхака перед Б-гом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

То, что оказывается последним и самым низким, было первым в замысле Б-га: лишённые объяснения подробности барайты стоят выше обоснованных правил Мишны, а само действие мицвы — выше наслаждения Будущего мира. Тора нисходит во тьму и даже в область лжи, чтобы устранить её и превратить во свет; для этой работы необходим трепет Ицхака перед Б-гом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает выход Ицхака «ласуах в поле к вечеру» через соотношение Мишны и барайты. Мишна излагает общие правила, а барайта раскрывает их подробности. Барайта кажется более низким уровнем, но «конец действия — вначале в замысле»: так бывает с трубой, где то, что входит первым, выходит последним, и с человеком, который был создан последним, но стал целью всего творения: самый низкий уровень несёт в себе глубочайший замысел. Поэтому «один час добрых дел в этом мире» перевешивает Будущий мир, наслаждение которого — лишь «спина» Б-га. У правил Мишны часто можно найти причину; у подробностей барайты причины нет, а то, что выше разума, стоит выше. И в служении важнее действие, чем наслаждение сердца, которое является лишь его «крыльями». Мишна — это «город», а барайта — «поле», которое его питает. Ицхак «наклоняется» к этому полю, чтобы «расчистить вечер»: Тора облачается во тьму — в споры Вавилонского Талмуда и даже в ложные утверждения, — чтобы тьма, в которой скрывается Б-г, стала светом. Для этой расчистки, «прояснения галахи», необходим трепет перед Б-гом.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Мишна и барайта: последнее — высшее | ¶1-2 |
| | Барайта, содержащая подробности Мишны, кажется более низкой, но в действительности стоит выше, ведь конец действия первым возникает в замысле; это иллюстрируют труба и человек, созданный последним. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Один час действий выше Будущего мира | ¶3-4 |
| | Наслаждение Будущего мира и постижения — лишь «спина» Б-га; само действие достигает Его «лица», а общие правила Мишны соответствуют этому раскрытому уровню. | |

3	Выше разума	¶5
У подробностей барайты нет объясняющей причины, и потому они раскрывают то, что выше интеллекта; мицва, исполненная без понимания её причины, стоит выше, а действие важнее пыла сердца.		
4	Город и поле; расчистить вечер	¶6
Барайта — поле, питающее город Мишны; Ицхак низко склоняется к полю, ведь Тора нисходит во тьму, чтобы расчистить её и найти истинный закон — волю Б-га.		
5	Трепет Ицхака	¶7
Чтобы рассеять тьму, необходим трепет перед Б-гом, воплощением которого является Ицхак; поскольку Б-г скрывается во тьме, её расчистка приносит свет — прояснение галахи.		

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мишна и барайта משנה וברייטא

Мишна приводит общие правила (клаль); барайта — учение, оставшееся за пределами Мишны, — приводит частные детали (прат). Здесь Мишна — это «город», а барайта — «поле».

Конец действия — вначале в замысле סוף מעשה במחשבה תחלה

То, что совершается последним, — именно то, что задумал устроитель с самого начала; поэтому самый низкий уровень процесса несёт в себе его глубочайшую цель.

Спина и лицо אחוריים ופנים

«Спина» Б-га — это то, что в Нём доступно постижению и наслаждению, в том числе награда Будущего мира; Его «лицо», Его внутренняя воля, непостижимо и достигается через само действие.

Выше разума למעלה מהטעם

Закон или мицва, причина которых не раскрыта, исходят с уровня, стоящего выше любой объяснённой причины; даже если Тора приводит причину, за ней скрывается более высокая.

Расчистить вечер לפנות הערב

Толкование слов «лифнот эрев» («к вечеру») как «лефанот» — «расчистить»: Тора входит во тьму и ложь лишь затем, чтобы расчистить их и превратить тьму в свет.

Прояснение галахи ליכון הלכתא

Разбор вопросов и трудностей, заслоняющих закон, пока его истинное постановление — раскрытая воля Б-га — не засияет ясно.

Мишна и барайта: последнее — высшее

1 ויצא יצחק לשוח בשדה^{1,2} כו'. לבאר זה דהנה יש משנה וברייטא. וברייטא פיי המשנה³ כי המשנה הוא הכלל וברייטא היא הפרט של המשנה ואין בכלל אלא מה שבפרט.

«И вышел Ицхак ласуах [помолиться] в поле...» и т. д. Чтобы объяснить это: есть Мишна и есть барайта. Барайта объясняет Мишну, ибо Мишна — это общее правило, а барайта — частная подробность Мишны, и «в общем есть лишь то, что содержится в частном».

Маамар начинается со стиха об Ицхаке, который перед наступлением вечера вышел ласуах [помолиться] в поле, и рассматривает его через два уровня Устной Торы. Мишна излагает закон в кратких общих правилах; барайта — это учение той же эпохи, не вошедшее в Мишну и раскрывающее подробности этих правил. Принцип толкования Торы «в общем есть лишь то, что содержится в частном» означает, что общее правило не содержит ничего сверх составляющих его частных.

ולכאורה הברייטא היא למטה מן המשנה שנשתלשלה יותר למטה אבל האמת הוא שהברייטא גבוה יותר דסוף מעשה במחשבה תחלה. דהנה התורה⁴ נשתלשלה למטה אפיי [אפילו] בדבר שקר כגון זה אומר אני מצאתיה⁵ כו'.

На первый взгляд, барайта ниже Мишны, поскольку она спустилась еще ниже; однако в действительности барайта выше, ибо «последнее в действии — первое в замысле». Ведь Тора спустилась вниз даже до рассмотрения ложного утверждения, например: «Этот говорит: „Я нашел это“» и т. д.

Поскольку барайта обращается к более подробным и близким к материальному миру вопросам, кажется, что она представляет собой еще один шаг вниз. Однако, как говорится в песнопении «Леха Доди», «последнее в действии — первое в замысле»: то, что в исполнении происходит последним, прежде всего было в замысле того, кто это задумал; поэтому самый нижний и подробный уровень выражает глубочайший замысел. Доказательство — то, насколько низко спускается Тора: трактат Мишны «Бава Меция» начинается с истории о двух спорящих, каждый из которых заявляет: «Я нашел это»; один из них непременно лжет, но Тора выносит постановление даже по поводу такого утверждения.

2 ולפי הנראה היא ירידה למטה מאד ומ"מ היא גבוהה כי סוף מעשה כו'. וכמשל השפופרת הנכנס ראשון יוצא אחרון

На первый взгляд, это весьма великое нисхождение вниз, однако оно возвышенно, ибо «конец деяния...» и т. д. Это подобно примеру с трубкой: то, что входит первым, выходит последним.

Как бы низким ни казалось нисхождение Барайты [внешнего учения], в действительности оно возвышенно, ибо конец деяния был первым в замысле. Это подобно узкой трубке: то, что помещают в нее первым, выходит последним, поэтому то, что появляется в конце, присутствовало в ней с самого начала.

וכמו האדם שהוא סוף כל הנבראים והוא במעלה על כולם והכל נברא בעבורו ולכן נמצא העולם כולו באדם אחד להורות שהכל נברא בעבורו כי זה כל האדם.⁶

Так и человек: он последний из всех сотворенных существ, но по своему уровню выше их всех, и всё было создано ради него. Поэтому весь мир заключен в одном человеке — чтобы показать, что всё было создано ради него, ибо «это весь человек».

Человек был создан последним, в шестой день, однако он — цель всего творения, и всё было создано ради него. Поэтому в одном человеке заключен весь мир в миниатюре; слова стиха «это весь человек» читаются как указание на то, что человек заключает в себе всё.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Один час действий выше Будущего мира

3 וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת^{7,8} כו'. דהנה בעה"ב [בעולם הבא] צדיקים יושבים⁹ כו' והוא רק בחי' אחוריים

Это [смысл] изречения наших мудрецов, благословенной памяти: «Лучше один час...» Ибо в Будущем мире «праведники сидят» и т. д., и это лишь уровень тыльной стороны (ахораим),

В трактате Авот Мишны сказано: «Лучше один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Награда в Будущем мире, где «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)», — это лишь «тыльная сторона» Вс-вышнего: Его отражение, но не Его внутреннее существо.

כמאמר וראית את אחורי¹⁰ כו' התענוג שמשיג האדם בעבודתו הוא כחינת אחוריים ופני אינו באפשרי להשיג כי לא יראני האדם וחי.^{11,12}

как сказано: «И ты увидишь Мою тыльную сторону» и т. д. Наслаждение, которое человек постигает в своем служении Вс-вышнему, — это уровень тыльной стороны, тогда как «Мое лицо» постичь невозможно, «ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Вс-вышний сказал Моше: «Ты увидишь Мою тыльную сторону, но Моего лица не увидят», а также: «человек не может увидеть Меня и остаться в живых». Алтер Ребе объясняет, что «тыльная сторона» — это наслаждение и понимание, доступные человеку в служении Вс-вышнему, а «лицо» — внутренний уровень, недоступный постижению ни одному сотворенному существу.

4 ועד"ז גם הגלוי בג"ע [בגן עדן] הוא רק בחי' זיו והארה לבד ולכן יפה שעה אחת כו' שהוא המעשה עצמה בלי תענוג ובלי שכל מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] דסוף מעשה במחשבה תחלה.

Точно так же раскрытие в Ган Эден (райском саду) — это лишь уровень сияния и свечения. Поэтому «лучше один час...» — то есть само деяние, без наслаждения и без разума, — «чем вся жизнь будущего мира», ибо «конец деяния — сначала в мысли».

Ган Эден, будущий мир, раскрывает лишь «сияние» и «свечение» Б-га, но не Его сущность. Само исполнение мицвы, даже без наслаждения и понимания, достигает сущности, поскольку это заключительное действие, которое первым возникло в мысли Б-га; поэтому один час деяний здесь «лучше» всего будущего мира.

וזהו גם כן ענין משנה וברייתא שהמשנה הוא כלל כמו ד' ציצית מעכבות וכן סוכה שהיא גבוה כו'.

Таков также смысл Мишны и Барайты: Мишна представляет собой общее правило, например: «четыре кисти цицит необходимы [одна для другой]»; и так же: «сукка, высота которой...» и т. д.

Та же закономерность проявляется в Мишне и Барайте. Мишна приводит общие правила, например, что четыре кисти цицит составляют одну мицву и каждая необходима для остальных, или что «сукка высотой более двадцати локтей недействительна».

Выше разума

5 ויש למצוא טעם לזה כענין תכלת דומה לים¹⁴ כו' וגבי סוכה יש טעם למען ידעו דורותיכם¹⁵ עד כ' אמה¹⁶ כו'.

И можно найти объяснение этому — подобно тому, как «тхелет [синяя нить] напоминает море» и так далее; и у сукки есть объяснение: «чтобы ваши поколения знали» — отсюда предел в двадцать локтей и так далее.

У общих правил Мишны нередко можно найти объяснение. Синяя нить цицит напоминает море, море — небо, а небо — трон славы. Сукка не должна быть выше двадцати локтей, потому что в стихе сказано: «чтобы ваши поколения знали, что Я поселил вас в сукках»; выше двадцати локтей человек не замечает находящуюся над ним крышу.

אבל הברייטא הוא פרט לבאר המשנה בכל דקדוקים ופרטים כמו סוכת גנב"ך ורקב"ש¹⁷ שאין טעם לדבר ונראה בחוש שהוא למעלה מהשכל והטעם וזהו אין בכלל

Но Барайта — это частные подробности, разъясняющие Мишну во всех тонкостях, например сукка «ГАНБаХ» и «РАКБаШ», для которых нет объяснения и о которых очевидно, что они выше разума и логики. И это [смысл слов]: «общее не содержит ничего

Барайта перечисляет подробности, для которых не приводится объяснение: сукка неевреев, женщин, животных (то есть укрытие, предназначенное для них) или кусимов (ГАНБаХ — по начальным буквам), а также сукка пастухов, сушильщиков инжира, городских сторожей или охранников плодов (РАКБаШ) пригодна. Такие подробности, для которых нельзя найти объяснение, показывают, что закон исходит из сферы, превосходящей разум.

אלא מה שבפרט שאין במשנה בכלל יותר מבפרט הברייתא ומה שלא נתגלה טעמה הוא יותר גבוה כי טעמי המצות לא נתגלו¹⁸ ולע"ל [ולעתיד לבוא] אי"ה [אם ירצה השם] יתגלו

кроме того, что относится к частному»: в Мишне как в общем правиле нет ничего сверх частных, изложенных в Барайта. А то, чья причина не раскрыта, выше, ибо причины мидот не были раскрыты, и в грядущие времена, если будет угодно Вс-вышнему, они раскроются.

В общем правиле нет ничего сверх его частных; поэтому детали, для которых не приводится объяснение, не являются чем-то второстепенным, а составляют само содержание правила. То, чья причина не раскрыта, выше, как сказано в Талмуде: причины мицвот не были раскрыты; они раскроются лишь в грядущие времена.

וזהו ר"ש [רבי שמעון] דריש טעמי דקראי¹⁹ שדרש שמה שנאמר בפסוק טעם של דבר לא זהו עיקר רק שיש טעם בזה גבוה יותר למעלה מהטעם.

И вот почему рабби Шимон толкует причины стихов: он объяснял, что указанная в стихе причина какого-либо предписания не является его сутью; напротив, в нём есть причина более высокая, превосходящая эту причину.

В Талмуде говорится, что танна [мудрец эпохи Мишны] рабби Шимон «толкует причину стиха» и выносит решение соответственно. Альтер Ребе объясняет это так: даже когда стих указывает причину, эта причина не является сутью предписания; за ней стоит более высокая причина, превосходящая любую причину, которая может быть названа.

נמצא שבמצוה שאין משיג בה טעם הוא יותר גבוה ומה שמשיג טעם ותענוג הוא רק בחינת אחוריים ולא

Получается, что мицва, причину которой человек не постигает, выше, а то, что постигается разумом и приносит наслаждение, относится лишь к аспекту «обратной стороны»; и дело обстоит не так,

Итак, выше та мицва, причину которой человек не постигает; всё же постигаемое разумом и приносящее наслаждение относится лишь к «обратной стороне», о которой говорилось выше.

כמו שסוברים העולם שהעיקר הוא הלב שמשיג תענוג ועובד בהתלהבות ואינו כן האמת רק עיקר הוא המעשה בלי תענוג והלב אינו כ"א סיוע בחינת גדפין.²⁰

как полагает мир: будто главное — сердце, постигающее наслаждение и служащее с воодушевлением. Но это неверно: главное — само деяние, даже без наслаждения, а сердце — лишь помощь, аспект крыльев.

Многие считают, что суть служения Б-гу — в воодушевлении и наслаждении сердца. Альтер Ребе говорит, что суть — само деяние, даже если оно совершается без наслаждения; чувства сердца подобны «крыльям»: они помогают вознести деяние, но не составляют его сущности.

Город и поле; расчистить вечер

6 והנה משנה נקרא עיר וברייטא בחי' שדה לשון בר חוץ לעיר²¹ ולכאורה העיר הוא עיקר שדרים בה בני"א [בני אדם]. אך נראה מי הוא מחיה אותם.²²

Итак, Мишна называется «городом», а Барайта — аспектом «поля»: это слово происходит от «бар» — «вне», то есть вне города. Казалось бы, главное — город, ведь в нём живут люди. Но посмотрим, кто даёт им жизнь:

Мудрецы называют собрание законов Торы «городом», а Барайту — «полем»: слово «барайта» происходит от «бар» — «вне», поскольку эти учения остались вне Мишны; кроме того, на арамейском «бар» означает открытое поле (выражение «звери поля» — хайот бара). Таким образом, Барайта — это поле за пределами города. Кажется, что город важнее поля, ведь в нём живут люди, однако вопрос в том, что поддерживает их жизнь.

השדה שחוץ לעיר שמביאים משם התבוא'. כך הוא הברייטא מחיה המשנה ומבארת ההלכה יותר כפרט היאך לעשות כי התנאים מכלי עולם שמורים מתוך המשנה.²³

— поле за пределами города, откуда приносят зерно. Так и Барайта даёт жизнь Мишне и подробнее разъясняет галаху — как именно следует поступать; ведь «танаим разрушают мир», поскольку выносят решения, опираясь на текст Мишны.

Город живёт за счёт зерна, выращенного на окружающих его полях. Так и Барайта, содержащая подробности о том, как следует поступать, даёт жизнь Мишне. В Талмуде сказано, что танаим (здесь имеются в виду люди, которые заучивали Мишну, а не мудрецы, составившие её), выносящие решения непосредственно на основании общего текста Мишны, без разъяснений, «разрушают мир», поскольку выносят неверные решения.

וזהו ויצא יצחק לשוח בשדה הוא לשון דבור ושיחה ולי' [ולשון] שחייה למטה מלשון ושח רום אנשים²⁴

И это [значение слов]: «Ицхак вышел ласуах в поле»: [слово «ласуах»] означает речь и беседу, а также наклонение вниз; это значение видно из выражения «и высокомерие людей будет унижено (вешах)»,

Теперь стих прочитывается по-новому. «Ласуах» означает речь и беседу (сихах), а также наклонение вниз, как в словах Ишаягу: «и высокомерие людей будет унижено (вешах)». Ицхак склоняется, чтобы внести Тору в «поле» подробностей.

וכן כאשר יפרש²⁵ השוחה לשחות (בישעיה כ"ה) (ועמ"ש בזה ע"פ תבנה ותכונן²⁶ עיר סיחון כו' ע"ש) בשדה הוא בר. ולפנות ערב לפנות הערב והחשך.

а также из слов «как пловец (хасохе) расправляется, чтобы плыть» (Ишаягу, 25) (см. объяснение этого на стих «Да будет построен и утверждён город Сихона» и т. д.; см. там). «В поле» — это бар. А «лифнот эрев» [«к вечеру»] означает: устранить вечер и тьму.

Ишаягу также использует родственное слово «хасохе» — пловец, который расправляется, чтобы плыть. Адмор а-Закен отсылает здесь к своему объяснению стиха «Да будет построен и утверждён город Сихона», где «сихах» также означает перемещение с места на место, подобное движению пловца в воде. «В поле» указывает на бар — Барайту вне города. А выражение «лифнот эрев» — «к вечеру» — переосмысливается как «лефанот», то есть устранить вечер и тьму.

דהנה התורה נשתלשלה בחשך כמאמר במחשכים הושיבני זה תלמוד בבלי²⁷ שנשתלשל למטה אפי' [אפילו] בשקר ולמה הוא כך כדי לפנות הערב והחשך ויהי אור

Ибо Тора нисходит во тьму, как сказано: «Он поселил меня в тёмных местах» — это Вавилонский Талмуд, который нисходит вниз, даже в область лжи. И зачем это нужно? Чтобы устранить вечер и тьму, «и стал свет»,

Талмуд истолковывает слова «Он поселил меня в тёмных местах» как указание на Вавилонский Талмуд, долгие споры которого и отвергнутые доводы подобны тьме. Тора нисходит даже в область ложных утверждений; цель этого — устранить тьму, чтобы появился свет.

כמאמר לעת ערב²⁸ יהיה אור כמשל מי שרוצה לפנות איזה דבר צריך הוא לכנוס בתוכו' [בתוכה] כדי לפנותה אבל לא שישאר בתוכה.

как сказано: «В вечернее время будет свет». Это подобно человеку, который хочет очистить что-либо: ему необходимо войти внутрь, чтобы очистить это, но не остаться там.

Обетование Захарии «В вечернее время будет свет» описывает эту цель. Пример таков: чтобы очистить что-либо, нужно войти внутрь, но нельзя там оставаться. Так и Тора входит во тьму лишь для того, чтобы устранить её.

גם מה שנשתלשלה התורה ונתלבשה בחשך טענות שקר הוא כדי לפנות החשך לאהפכא חשוכא לנהורא

Так и Тора нисходит и облекается во тьму, в ложные доводы, для того, чтобы устранить тьму, превратить тьму в свет.

Тора облекается в ложные доводы с единственной целью — преобразить саму тьму в свет, а не только отогнать её.

וכן העסק בתורה לדחות החשך והקושיות המסתיר על השכלת הדין האמת לאמתו ולמצא האמת גילוי רצון עליון ב"ה וכמ"ש ע"פ והמשכילים יזהירו²⁹ וגוי ע"ש:

И так же изучение Торы призвано отодвинуть тьму и трудности, скрывающие понимание закона в его подлинной истине, и найти истину — раскрытие Высшей Воли, благословен Он; как объясняется на стих «И разумные будут сиять» и т. д.; см. там.

Изучение Торы действует так же. Трудности и вопросы, скрывающие истинное решение, — это тьма; прорабатывая их, изучающий находит закон во всей его истине, а это и есть раскрытие Воли Вс-вышнего. Адмор а-Закен отсылает к своему объяснению слов «И разумные будут сиять», где эта мысль раскрывается подробнее.

РАЗДЕЛ 5 • 17

Трепет Ицхака

7 וזהו ויצא יצחק לשוח. כי כדי לפנות הערב והחשך ולתקנו הוא ע"י יצחק שהוא בחי' פחד ויראת ה' וכמאמר אם אין יראה אין חכמה^{30,31} כו'.

И это [смысл слов]: «Ицхак вышел ласуах [размышлять]». Ибо рассеять вечер и тьму и исправить ее можно посредством Ицхака, который соответствует уровню Пахада (страха) и трепета перед Б-гом; как сказано: «Если нет трепета — нет мудрости» и т. д.

Почему именно Ицхак? Ицхак олицетворяет Пахад — страх и трепет перед Б-гом (Тора называет Б-га «Страхом Ицхака»). Чтобы рассеять тьму в Торе, необходим трепет, как сказано в Мишне: «Если нет трепета — нет мудрости»: изучение Торы без трепета перед Б-гом не сохраняет в себе мудрость.

(וע' בזוהר בראשית³² ד' כ"א סע"א [סוף עמוד א]).³³ וזהו האומר אין לי אלא תורה³⁴ אפי' [אפילו] תורה אין לו ונשאר בחשך

(См. также «Зоар», Берешит, стр. 21, конец стороны а.) И это [смысл слов]: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы» — и остается во тьме.

В «Зоаре», на который ссылается примечание КЕОТ, говорится, что свет, меркнувший «при наступлении вечера», — это тайна молитвы Ицхака, исправляющей этот уровень, как сказано в стихе: «Ицхак вышел размышлять в поле к вечеру». Изречение Талмуда о том, кто говорит, что у него «нет ничего, кроме Торы», описывает изучение, оторванное от трепета и практических дел: такой человек остается во тьме.

אבל כאמת כתיב ישת חשך סתרו³⁵ שאף שהוא חשך מ"מ הוא סתרו וזהו לפנות הערב והחשך ולעת ערב יהי אור

Но на самом деле написано: «Он сделал тьму Своим укрытием»: хотя это тьма, тем не менее, она — Его укрытие. И это означает «рассеять вечер и тьму» и «к вечеру будет свет».

Однако тьма не просто противостоит Б-гу: царь Давид говорит: «Он сделал тьму Своим укрытием», то есть Сам Б-г скрыт в ней. Поэтому, когда тьму рассеивают, проявляется свет: «к вечеру будет свет».

והיינו ליבון הלכתא וגם זה פי' ברכו בתורה.³⁶ (ועמ"ש ע"פ קול דודי³⁷ וע"פ ששים המה מלכות):³⁸

То есть, осветление галахи; и это также смысл слов «произносили благословение над Торой». (См. также объяснение к словам «Голос возлюбленного» и «Шестьдесят цариц».)

Это и есть «осветление галахи»: раскрытие истинного закона из его темных одеяний. В этом также состоит смысл слов «произносили благословение над Торой» — согласно учению Талмуда, Земля была потеряна, поскольку перед изучением Торы не произносили благословение. В дальнейшем Алтер Ребе отсылает к своим маамарам «Голос возлюбленного» и «Шестьдесят цариц».

В СЛУЖЕНИИ

Главное в служении Б-гу — само действие, даже без наслаждения или понимания; чувства сердца — это помогающие крылья, но не суть. Изучение Торы должно быть соединено с трепетом перед Б-гом, ибо тот, у кого есть «только Тора», остаётся во тьме; когда же есть трепет, усилия, затраченные на преодоление трудностей, рассеивают тьму и раскрывают истинную галаху.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему подробная барайта, которая, кажется, означает дальнейшее нисхождение, стоит выше Мишны? Как это иллюстрируют труба и сотворение человека?
2. В каком смысле награда Будущего мира — лишь «спина» Б-га и почему час действий в этом мире может достичь более высокого уровня?
3. Маамар говорит, что суть служения — действие, а не пыл сердца. Как он описывает надлежащую роль сердца?
4. Почему Тора нисходит во тьму и даже в область ложных утверждений и чему учит аналогия с расчисткой места о том, как следует иметь дело с этой тьмой?
5. Почему в стихе для этой работы назван Ицхак и что добавляют слова «Он сделал тьму Своим укрытием»?

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

9

צדיקים יושבים

В будущем мире нет ни еды, ни питья; «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)». Алтер Ребе называет это сияние лишь „спиной“.

Бרכות י"א:א: Berakhot 17a:12

מְרַגֵּל אֶת הַפְּרִי הַזֶּה לְפָנֵי ה' וְלֹא כְעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׁא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחֲרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעוֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מִזֵּי הַשְּׂכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

10

וראית את אחורי

Б-г говорит Моше: «Ты увидишь Мою спину, но лица Моего не увидят». Здесь «спина» — это наслаждение и понимание, которые человек способен постигнуть.

שמות ל"ג:כ"ג Exodus 33:23

וְהִסְרֵתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אַחֲרֵי וּפָנַי לֹא יֵרְאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כג.

11

וכמשל השפופרת . . האדם וחי

Более ранняя версия этого отрывка с вариантами. В ней объясняется, что человек, хотя он был сотворен последним из шести дней, выше всех творений, поэтому пища, одежда и все остальное служат ему; что «лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире», потому что Будущий мир, где праведники наслаждаются сиянием Шхины, — это лишь тыльная сторона; и что лицо, «то, что находится перед тыльной стороной», недоступно постижению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך אדה"ו יכל אבי יושב ה, ב הקטע בשינוים: "כמו שפופרת של קנה מה שמניחים בתוכו ראשון יוצא אחרון וכמו האדם שהוא סוף לכל הנבראים שהוא נברא בששת ימי בראשית ומי"מ הוא במעלה על כולם וכל הנבראים כולם הם לצורך האדם שמאכלו ומלבושים ושאר הדברים הכל הוא מחמת הטעם יתיר במעלה הנ"ל, וזהו ג"כ מה שכתוב בגמרא יפה שעה אחת

ויצא יצחק לשוה בשדה כו

בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי עוה"ב כי עוה"ב הוא מחמת הצדיקים יושבין ועטרותיהן בראשיהן ונהנין מזיו השכינה והוא רק בחיי אחריים כמ"ש וראית את אחורי כו כי מה שמשגיגים אלקות ויש לו תענוג בזה הוא בחיי אחריים אבל (כו הוא המעשה) בחיי פנים דהיינו מה שהוא לפני אחריים לא יראו שא"א להשיג וכמ"ש כי לא יראני האדם וחי". עכ"ל שם.

12

כי לא יראני האדם וחי

«Ты не можешь увидеть Моего лица, ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: внутреннее «лицо» недоступно чьему бы то ни было постижению.

שמות ל"ג:כ"ג Exodus 33:20

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי:

И Он сказал: «Не можешь ты увидеть Моё лицо, ибо человек не может увидеть Меня и остаться в живых».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 5

13

תכלת דומה לים

Рабби Меир: особенность тхелет (голубой нити) в том, что она напоминает море, море — небо, а небо — Престол Славы. Алтер Ребе приводит это как деталь заповеди, для которой можно указать причину.

מנחות מ"ג:ב י"ג-יד Menachot 43b:13-14

תניא היה ר' מאיר אומר מה נשתנה תכלת מכל מיני צבעונין מפני שהתכלת דומה לים וים דומה לרקיע ורקיע לכסא הכבוד שנאמר (שמות כד, י) ותחת רגליו כמעשה לבנות הספיר וכעצם השמים לטהר וכתוב (יחזקאל א, כו) כמראה אבן ספיר דמות כסא תניא היה רבי מאיר אומר גדול עונשו של לכן יותר מעונשו של תכלת משל למה הדבר דומה למלך בשר ודם שאמר לשני עבדיו לאחד אמר הבא לי חותם של טיט ולאחד אמר הבא לי חותם של זהב ופשעו שניהם ולא הביאו איזה מהן עונשו מרובה הוי אומר זה ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Zohar I, 121a, ח"א קכא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב. זח"א קכא, א. בכת"י הנ"ל נוסף "וים לרקיע ורקיע לכה"כ".

14

תכלת דומה לים

Примечание «Кеот» указывает на Зоар как на дополнительный источник, где говорится о сходстве тхелет с морем.

ספר הזהר, וירא ליה: תקי' ליו: תקי"ג Zohar, Vayera 35:506-36:513

15

למען ידעו דורותיכם

Повеление Б-га жить в сукках: «чтобы ваши поколения знали, что Я поселил сынов Израиля в сукках, когда вывел их из земли Египетской». Талмуд выводит из этой причины ограничение в двадцать локтей.

ויקרא כ"ג:מ"ג Leviticus 23:43

לְמַעַן יֵדְעוּ דִּרְתֵּיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

чтобы знали ваши поколения, что Я поселил сынов Израиля в шалашах, когда вывел их из земли Египетской; Я — Вс-вышний, Б-г ваш.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, מג.

16

עד כי אמה

Сукка, высота которой превышает двадцать локтей, недействительна; Рабба объясняет, что при высоте до двадцати локтей человек знает, что живёт в сукке, но выше этого уровня его глаз не замечает кровлю. Это пример общего правила, для которого приводится причина.

Sukkah 2a:8 ח"א: ח"ב: סוכה

אמר רבה, דאמר קרא: "למען ידעו דורותיכם כי בסוכות הושבתי את בני ישראל", עד עשרים אמה, אדם יודע שהוא דר בסוכה, למעלה מעשרים אמה — אין אדם יודע שדר בסוכה, משום דלא שלטא בה עינא.

Рабба ответил: Писание говорит: «Чтобы ваши поколения знали, что Я поселил сынов Израиля в суккот» (Левит 23:43). Если высота [сукки] не превышает двадцати локтей, человек знает, что живёт в сукке; но если она выше двадцати локтей, он не «знает», что живёт в сукке, поскольку его глаз её не замечает.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה ב, א.

17

סוכת גנב"ר ורקב"ש

Барайта учит: сукка язычников, женщин, животных или куситов, а также сукки пастухов, сушильщиков инжира, городских сторожей и сторожей плодов действительны. Алтер Ребе приводит их как детали, для которых не указана причина.

Sukkah 8b:8-10 ח"ב: ח"א: ח"ב: סוכה

"מכל מקום" לאתווי מאי? לאתווי: סוכת גנב"ר. האי תנא דגנב"ר, אלימא לקה גנב"ר משום דקביעי, וקא תנא "מכל מקום" לאתווי רקב"ש, דלא קביעי. והאי תנא דרקב"ש, אלימא לקה רקב"ש, דגנב"ר חייבא גינהו, ותנא "מכל מקום" לאתווי גנב"ר, דלאו גנב"ר חייבא גינהו.

Что подразумевается под словами «любая сукка»? Они включают сукки, обозначаемые мнемоническим словом ганбак. Тана ганбака считает эти сукки более пригодными, поскольку они постоянные, и потому употребил выражение «любая сукка», чтобы включить ракаш, которые не являются постоянными. Тана ракаш, напротив, считает сукки ракаш более пригодными, поскольку они принадлежат тем, кто обязан [исполнять заповедь о сукке], и потому употребил выражение «любая сукка», чтобы включить сукки ганбак, принадлежащие тем, кто не обязан [исполнять заповедь о сукке].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה ה, ב.

ויצא יצחק לשוח בשדה כו

18

טעמי המצות לא נתגלו

Талмуд объясняет, почему причины заповедей Торы не были раскрыты: когда причины были даны, царь Шломо положился на них и оступился. Алтер Ребе добавляет, что они будут раскрыты в будущем.

Sanhedrin 21b:16 ט"ז: כ"א: סנהדרין

ואמר רבי יצחק: מפני מה לא נתגלו טעמי תורה? שהרי שתי מקראות נתגלו טעמן. ונכשל בהן גדול העולם. כתיב: "לא ירבה לו נשים". אמר שלמה: "אני ארבה ולא אסור". וכתיב: "ויהי לעת זקנת שלמה נשיו הטו את לבבו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סנהדרין כא, ב.

19

ר"ש דריש טעמי דקראי

Талмуд отмечает, что рабби Шимон толкует причину, заключённую в стихе, и выносит постановление в соответствии с ней. Алтер Ребе понимает это как указание на причину, стоящую выше той, что названа в стихе.

Yoma 42b:12-13 ג"ב: ג"א: יומא

"והוציא אותה" — שלא יוציא אחרת עמה. כדתנן: לא היתה פרה רוצה לצאת — אין מוציאין עמה שחורה, שלא יאמרו שחורה שקטן. ואין מוציאין עמה אדומה, שלא יאמרו שתים שקטן. רבי אומר: לא מן השם הוא זה, אלא משום שנאמר: "אותה", לבדה. ותנא קמא: הא כתיב "אותה"? מאן תנא קמא — רבי שמעון היא, דדריש טעמיה דקרא. מאי ביניהו? איכא ביניהו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Yevamot 23a:13-14 ד"ג: ד"ב: יבמות

האי בשבעה גוים כתיב? "כי יסיר" — לרבות כל המסירים. הניחא לרבי שמעון, דדריש טעמא דקרא, אלא לרבנן מנא להו? מאן תנא דפליג עליה דרבי יוסי יהודה — רבי שמעון היא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא מב, ב. יבמות כג, א.

20

בכתי" ליתא הפסוק. ושם

Вариант рукописи: стих опущен; вместо этого сказано: «и так же в отношении сукки: выше двадцати [локтей] и так далее, потому что она подобна облакам славы» — приведено другое объяснение предела в двадцать локтей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וכן בסוכה למעלה מעשרים כו לפי שהוא דומה לענני הכבוד".

АБЗАЦ 6

21

וברייתא בחי שדה לשון בר חזי לעיר

В статье «бар» сказано, что бар («вне») — это Йесод в изгнании, «вне своего места», и что Малхут тогда называется «Барайта». Это даёт каббалистическую основу для прочтения Барайты как того, что находится вне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאו"א ב, נג בר הוא היסוד כשהוא בגלות לבר מאתרי והמלי נק' אז ברייתא. וראה באוה"ת שמות ע' כ.

22

משנה נק' עיר וברייתא בחי שדה

В разделе о Шмот приводится источник, позволяющий называть законы «городом»: Талмуд, Temurah 16a, толкует слова «Кирьят-Сефер» в Йеошуа 15 как относящиеся к законам Торы (см. там Раши). В примечании также отсылают к более подробному обсуждению в Or a-Tora о Толдот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' שמות ע' טו: "כמארו"ל בתמורה דט"ז ע"פ קרית ספר ביהושע סי' טו דהיינו הלכות התורה ע"ש בפרש"י בד"ה וילכדה כו". ע' אוה"ת תולדות קמג, א ואילך.

23

כי התנאים מבלי עולם שמורים מתוך המשנה

В Талмуде сказано, что таннаим — те, кто заучивал Мишну и повторял её, — «разрушают мир», поскольку выносят решения, опираясь на Мишну, но не зная их обоснования. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: Мишне необходимо подробное объяснение, которое придаёт ей жизнь.

סוטה כ"ב א: Sotah 22a:7

תנא: התנאים — מבלי עולם. מבלי עולם סלקא דעתך? אמר רבינא: שמורין הלכה מתוך משנתן. תנאי נמי הכי, אמר רבי יהושע: וכי מבלי עולם הן? ואלא מיישבי עולם הן, שנאמר: "הליכות עולם לוי! אלא, שמורין הלכה מתוך משנתן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה כב, א. בבזך אדה"ז יבל אבי יושב הנ"ל ובבזך 2217: כי התנאים שעוסקין במשנה מבלי עולם הן שמורים הלכה מתוך משנתן.

24

ושח רום אנשים

Йешаягу предрекает день Б-га, когда «горделивые взоры человека будут унижены, и высокомерие людей будет низвергнуто (вешах)». Альтер Ребе связывает слово «ласуах» с этим словом по смыслу — «низко склоняться».

Isaiah 2:11א"ה: שיעהו ב'

עיני גבהות אדם שפל ושח רום אנשים ונשגב ה' לבדו ביום ההוא:

Высокомерные взоры человека будут унижены, и надменность мужей будет низложена, и один лишь Вс-вышний возвысится в тот день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' ב, יא.

25

Пророчество Йешаягу против Моава: он раскинет руки посреди него «подобно тому, как пловец раскидывает руки, чтобы плыть». Слово «хасохе» приводит-ся как ещё одно значение слова «ласуах».

Isaiah 25:11א"ה: ישעיהו כ"ה

ופרש ידיו בקרבן כאשר יפרש השחה לשחות והשפיל גאותו עם ארבות ידיו:

И когда он прострет руки свои посреди него, как пловец простирал руки свои, чтобы плыть, гордость его будет низложена вместе с искусством рук его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ע"פ תבנה ותכונן

Там Адмор а-Закен объясняет, что «город Сихона» — это молитва, называемая сихах, поскольку Раши толкует «ласуах» в этом стихе как молитву; сихах также означает перемещение с места на место, подобно пловцу (хасохе), который движется в воде. Позднее в том маамаре он применяет понятие сихах к буквам Торы, отсылая к этому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת חקת סו, א [בלקו"ת שם מציין לכאן]. ובאוה"ת חקת ע' תתפו ואילך.

27

במחשכים הושיבני זה תלמוד בבלי

Йирмиягу скорбит: «Он поместил меня в тёмные места, словно давно умерших». Мудрецы относят этот стих к Вавилонскому Талмуду.

Lamentations 3:6א"ה: איכה ג' 6

במחשכים הושיבני כמתי עולם:

Он поселил меня в темных местах, как давно умерших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Sanhedrin 24a:18-19ט"ח-ט"ט: סנהדרין כ"ד א

מאי בבל? אמר רבי יוחנן: בלולה במקרא, בלולה במשנה, בלולה בתלמוד. "במחשכים הושיבני כמתי עולם" - אמר רבי ירמיה: זה תלמודה של בבל. מתני' אמר לו: "נאמן עלי אבא", "נאמן עלי אביר", "נאמנים עלי שלשה רועי בקר". רבי מאיר אומר: יכול לחזור בו, וחקמים אומרים: אינו יכול לחזור בו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג, ו. סנהדרין כד, א. ראה לקו"ת ויקרא ה, ד. וראה באוה"ת ואתחנן ע' עה שמציין לשלי"ה שהקשה הלא התורה היא עינינו ואיך נ ק' מחשכים, ע"ש. ראה גם לקו"ת שה"ש מב, ד. מאמרי אדה"ז — ענינים ע' ע. שה"מ תרליב ח"ב ע' תס. שה"מ מלוקט ח"ג ע' מה-ו. וש"נ.

28

לעת ערב יהי אור

Пророк предрекает день, когда «вечером будет свет». Здесь это — цель нисхождениа Торы: превратить вечер в свет.

Zechariah 14:7ז"ז: זכריה י"ד 7

והיה יום-אחד הוא יודע לה' לא-יום ולא-לילה והיה לעת-ערב יהיה-אור:

И будет один день, который будет известен как день Вс-вышнего, не день и не ночь; но случится, что к вечеру будет свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ז.

29

ע"פ והמשכילים יזהירו

Здесь приводится объяснение слов «И разумные будут сиять», на которое ссылается текст. Адмор а-Закен объясняет, что в изгнании открытая Тора облечена в

Древо познания добра и зла (разрешённого и запрещённого, чистого и нечистого), но при этом она остаётся Высшей Волей. Здесь высказана та же мысль о Торе, облечённой во тьму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ס"י כו.

АБЗАЦ 7

30 אם אין יראה אין חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז.

31 אם אין יראה אין חכמה

«Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости». Альтер Ребе приводит это изречение, чтобы показать: для изучения Торы необходим трепет, который олицетворяет Ицхак.

Pirkei Avot 3:17: משנה אבות ג: י"ז

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אם אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

32 ועי' בזהר בראשית דכ"א סע"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”תנינא נהירו דאזיל לאתחשכא לעת פנות ערב רוא דצלואת דיצחק לאתקנא האי דרגא דכתיב ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב אסתכלואת דערב חשוכן כלהו לגביה בהאי פנות ערב.” ע"כ.

33 ועי' בזהר בראשית ד' כ"א סע"א

Как сказано в примечании КЕОТ: свет, угасающий «при повороте вечера», — это тайна молитвы Ицхака, исправляющей этот уровень, как сказано: «Ицхак вы-

шел ласуах [для молитвы] в поле к вечеру». Сам Альтер Ребе приводит это изречение.

ספר הזהר, בראשית י"א:קכ"ט-11:129-12:142 Zohar, Bereshit י"ב:קמ"ב

34 האומר אין לי אלא תורה

«Тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы». Здесь эти слова описывают изучение без трепета, которое остается во тьме.

יבמות ק"ט ב:ד'ה-5 Yevamot 109b:4-5

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתניא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. נסמן לעיל ז, א.

35 ישת חשך סתרו

В песне Давида об избавлении Б-г нисходит, чтобы спасти его: «Он сделал тьму Своим укрытием». Альтер Ребе заключает отсюда, что Б-г скрыт в самой тьме, и потому, когда она рассеивается, открывается свет.

תהילים י"ח:י"ב Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֶׁה סִתְרוֹ כִּיבִיחֲתִי סִתְרוֹ חֲשַׁכְתִּימִים עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

36 ברכו בתורה

Талмуд спрашивает, почему была утрачена Земля, и приводит ответ от имени Рава: «потому что они прежде не произнесли благословение на Тору». Альтер Ребе связывает это благословение с прояснением алахи.

בבא מציעא פ"ה ב:א'85b Bava Metzia 85b:1

אמרו חכמים ולא פירשוהו, אמרו נביאים ולא פירשוהו, עד שפירשו הקדוש ברוך הוא בעצמו, שנאמר: "ויאמר ה' על עזכם את תורתִי אשר נתתי לפניכם". אמר רב יהודה אמר רב: שלא ברכו בתורה תחילה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

37 ע"פ קול דודי

Это тот маамар, на который ссылается текст. В нем объясняется либун гилхета: законы, кажущиеся черными, следует осветить высшей белизной — посредством подлинной радости о Б-ге и самоустранения (битуля) перед Его волей, облаченной в Тору; полное раскрытие произойдет во дни Машиаха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן נא, ג.

38

וע"פ ששים המה מלכות

Это второй маамар, на который ссылается текст. В нем объясняется, что речь человека о Торе — это само слово Б-га и что благодаря ей соединяются Святой, благословен Он, и Его Шхина, раскрывая внизу свет, окружающий все миры; когда человек читает и изучает Тору, Святой, благословен Он, читает и изучает ее напротив него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מא, ב. ושם מציין לכאן.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак